



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

我记得那美妙的一瞬 ——普希金诗选



[俄] 普希金 / 著
汪剑钊 / 译

金色俄罗斯

Золотая Россия

| 主编·汪剑钊 |



普希金

俄罗斯文学之父 俄罗斯诗歌的太阳
现代俄国文学的奠基人

正是从普希金开始，才有了俄罗斯文学



四川人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

我记得那美妙的一瞬：普希金诗选 / (俄罗斯) 普希金著；汪剑钊译. —成都：四川人民出版社，2018. 11

(金色俄罗斯 / 汪剑钊主编)

ISBN 978-7-220-11001-6

I. ①我… II. ①普… ②汪… III. ①诗集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 212350 号

WO JIDE NAMEIMIAODE YISHUN PUXIJIN SHIXUAN

我记得那美妙的一瞬：普希金诗选

(俄) 普希金/著 汪剑钊/译

策划组稿
责任编辑
装帧设计
责任印制

张春晓
张春晓
张 妮
祝 健

出版发行
网 址
E-mail
新浪微博
微信公众号
发行部业务电话
防盗版举报电话
照 排
印 刷
成品尺寸
印 张
字 数
版 次
印 次
书 号
定 价

四川人民出版社 (成都槐树街 2 号)
<http://www.scpph.com>
scrmcbs@sina.com
@四川人民出版社
四川人民出版社
(028) 86259624 86259453
(028) 86259624
四川胜翔数码印务设计有限公司
成都东江印务有限公司
140mm×203mm
17
340 千
2018 年 11 月第 1 版
2018 年 11 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-220-11001-6
68.00 元

■ 版权所有 · 侵权必究

本书若出现印装质量问题，请与我社发行部联系调换
电话：(028) 86259453



金色俄罗斯
Золотая Россия

致敬“金色俄罗斯丛书”译介团队，感谢所有参与者为传播
俄罗斯文学、增进中俄两国人民文化交流而做的努力！



汪剑钊 丛书主编，北京外国语大学外国文学研究所教授，博士生导师。

张建华 丛书顾问，北京外国语大学教授。

刘文飞 丛书顾问，中国俄罗斯文学研究会会长。

张 冰 北京师范大学俄语系教授，博士生导师。

赵晓彬 哈尔滨师范大学斯拉夫语学院副院长，博士生导师。

杨玉波 哈尔滨师范大学斯拉夫语学院副教授，文学博士。

郑艳红 中国社会科学院文学博士，绥化学院外语系教师。

张 猛 北京外国语大学外国文学研究所博士。

李 莉 北京师范大学文学博士，杭州师范大学教授。

顾宏哲 辽宁大学俄语系副教授，硕士生导师。

赵艳秋 复旦大学俄语系副主任，文学博士。

侯炜红 中国社会科学院外国文学研究所俄罗斯文学研究室主任，文学博士。

- 池济敏 四川大学外国语学院副院长，副教授，文学博士。
- 飞 白 云南大学外语系教授，浙江省比较文学与外国文学学会名誉会长。
- 黄 政 北京外国语大学俄语学院教授，博士生导师。
- 杨晓笛 北京外国语大学博士，太原理工大学教师。
- 李玉萍 洛阳理工学院外国语学院教师。
- 王立业 北京外国语大学俄语学院教授，博士生导师。
- 邱 鑫 黑龙江大学俄语学院文学博士，四川大学俄文系系主任。
- 郭靖媛 北京外国语大学外国文学研究所硕士。
- 薛冉冉 浙江大学外语学院副教授，博士。
- 温玉霞 西安外国语大学俄语学院教授，博士生导师。
- 潘月琴 北京外国语大学俄语学院副教授。
- 董树丛 北京外国语大学外国文学研究所硕士。
- 余 翔 北京外国语大学外国文学研究所博士。
- 冯昭巧 浙江大学外文系教授。
- 王景生 中国社会科学院外国文学研究所博士，研究员。
- 徐 琪 厦门大学外文学院教授，文学博士。
- 徐曼琳 四川外国语大学俄语系教授，文学博士。

欢迎更多的译者加入“金色俄罗斯丛书”……

（按译作出版时间排序。）

四川人民出版社



文学出版中心

目 录

Contents

致娜塔丽娅	/ 001
理智和爱情	/ 007
致一位吸鼻烟的美女	/ 009
哥萨克	/ 011
经验之谈	/ 015
拉伊莎向维纳斯呈献明镜	/ 017
极 乐	/ 018
宴饮的大学生	/ 023
致尼·格·罗蒙诺索夫	/ 029
皇村回忆	/ 031
浪漫曲	/ 040
丽 达（康塔塔）	/ 044
致娜塔莎	/ 048

水和酒	/ 050
致李锡尼	/ 051
致巴丘什科夫	/ 055
梦想家	/ 058
我的遗嘱(致朋友们)	/ 063
墓志铭	/ 067
阵亡的骑士	/ 068
玫 瑰	/ 071
是的,我曾经幸福过	/ 072
泪	/ 073
致玛·安·德尔维格男爵小姐	/ 075
阿那克利翁之墓	/ 077
致一位画家	/ 080
给 她	/ 082
即兴致奥加廖娃	/ 084
窗	/ 085
秋天的早晨	/ 086
真 理	/ 088
哀 歌	/ 089
月 亮	/ 090
歌 手	/ 092
致摩耳甫斯	/ 093
恋人的话语	/ 094
心 愿	/ 095
致友人	/ 096
欣 喜	/ 097
致玛莎	/ 099

祝酒词	/ 101
阿那克利翁的酒杯	/ 103
梦 醒	/ 105
致卡维林	/ 107
哀 歌	/ 109
致一位年轻的寡妇	/ 111
无所信仰	/ 113
致德尔维格	/ 118
致丽达的信	/ 120
题纪念册	/ 122
题伊利切夫斯基的纪念册	/ 123
医院墙壁上题词	/ 125
题普辛的纪念册	/ 126
致书信	/ 128
梦 境	/ 129
她	/ 130
老 人 (译自马洛)	/ 131
致黛丽娅	/ 132
黛丽娅	/ 134
酒 窖	/ 136
好奇者	/ 138
凉亭上的题词	/ 139
诗匠的墓志铭	/ 140
你的和我的	/ 141
别了, 忠实的橡树林	/ 142
致奥加廖娃(大主教曾赠送她自家花园的果实)	/ 143
致——	/ 144

不曾到过异邦却心存向往	/ 145
致 她	/ 146
自由颂	/ 148
致高利金娜公爵夫人(并赠以《自由颂》)	/ 154
何时能再度握紧这只纤手	/ 155
康 复	/ 157
题茹科夫斯基的肖像	/ 159
致一位幻想家	/ 160
致纳·普柳斯科娃	/ 162
墓志铭	/ 164
致一位魅惑的女郎	/ 165
致恰达耶夫	/ 167
致奥·马松	/ 169
多丽达	/ 171
乡 村	/ 172
未完成的画作	/ 176
美人鱼	/ 177
幽 居	/ 180
欢 宴	/ 181
皇 村	/ 182
在小树林旁	/ 184
献给托尔斯泰的诗篇	/ 186
复 活	/ 188
不久以前	/ 189
一切是幻影	/ 190
亲爱的朋友	/ 191
致多丽达	/ 192

咏科洛索娃	/ 193
我熟悉战斗	/ 194
致丽拉	/ 195
我的……情诗	/ 196
命名日	/ 197
题索斯尼茨卡娅的纪念册	/ 198
致巴枯宁娜	/ 199
忠 告	/ 200
你和我	/ 201
白昼的星辰黯淡了	/ 203
唉!为什么她闪现的是	/ 205
致——	/ 207
我不惋惜你们,我春天的岁月	/ 208
黑色披巾	/ 209
海中神女	/ 212
飞驰的云团逐渐变得稀薄	/ 213
陆地与海洋	/ 214
镜前美人	/ 216
缪 斯	/ 217
我再也不会有什么期待	/ 218
少 女	/ 219
致尤列耶夫	/ 220
致卡捷宁	/ 222
谁见过那地方	/ 224
狄奥尼娅	/ 226
我很快将沉默	/ 227
我的朋友,逝去岁月的踪迹已被我遗忘	/ 228

一位青年的墓	/ 230
忠实的希腊女子	/ 233
征 兆	/ 234
致友人	/ 235
第十诫	/ 236
请你们接受新的笔记本	/ 238
这就是活泼而饶舌的缪斯	/ 240
倘若您对温柔的美	/ 241
温柔的朋友	/ 242
致朋友们	/ 243
致一位希腊女郎	/ 245
致一位异国女郎	/ 247
神奇的往昔时光的女伴	/ 248
致阿捷丽	/ 250
囚 徒	/ 252
争吵吧,唠叨吧,傻瓜中的傻瓜	/ 253
小 鸟	/ 254
谁阻挡了你们	/ 255
夜	/ 256
我嫉妒你,大海勇敢的孩子	/ 257
自幼我便抱有一个甜蜜的希望	/ 258
恶 魔	/ 259
我是荒原上自由的播种者	/ 261
你是否原谅我嫉妒的幻想	/ 262
致玛·阿·高利金娜公爵夫人	/ 264
生命的大车	/ 265
致弗·彼·戈尔恰科夫便函	/ 267

致艾赫菲尔德	/ 268
我们的心是多么地任性	/ 269
一切已经结束	/ 270
你肩负着什么使命	/ 271
致海船	/ 273
致大海	/ 274
致巴赫齐萨拉宫的喷泉	/ 278
葡 萄	/ 280
哦,玫瑰姑娘	/ 281
夜晚的轻风	/ 282
阴沉的白天消失了	/ 284
北 风	/ 286
你憔悴而沉默	/ 288
即便我赢得了美人的芳心	/ 290
致一名儿童	/ 291
爱上了丽莎真是可怕	/ 292
焚毁的书信	/ 293
渴盼荣誉	/ 294
致普·亚·奥西波娃	/ 296
致罗德健科	/ 298
致凯恩	/ 301
假如生活欺骗了你	/ 303
酒神之歌	/ 304
原野上残留的鲜花	/ 305
运 动	/ 306
夜莺和布谷鸟	/ 307
友 谊	/ 308

冬天的黄昏	/ 309
欲望的火在血液中燃烧	/ 311
我姐妹的花园	/ 312
风 暴	/ 313
我爱你莫名的朦胧	/ 314
散文家和诗人	/ 316
你怎么了	/ 317
只有玫瑰枯萎了	/ 318
在天空中	/ 319
致巴拉廷斯基	/ 320
致济娜	/ 321
在她祖国的蔚蓝天空下	/ 322
致维雅泽姆斯基	/ 323
表 白(致阿·伊·奥西波娃)	/ 324
先 知	/ 327
致叶·亚·季玛舍娃	/ 329
答费·杜曼斯基	/ 330
冬天的道路	/ 331
致——	/ 333
致奶妈	/ 334
在大庭广众的场合下	/ 335
在西伯利亚的矿井深处	/ 336
夜莺和玫瑰	/ 338
有一枝神奇的玫瑰	/ 339
致叶·尼·乌莎科娃(一)	/ 340
致叶·尼·乌莎科娃(二)	/ 342
三泓喷泉	/ 343

阿利昂	/ 344
天 使	/ 346
致吉普连斯基	/ 347
诗 人	/ 348
在靠近金色的威尼斯称雄的地方	/ 350
1827 年 10 月 19 日	/ 351
护身符	/ 352
春天啊,春天	/ 354
我知道那地方	/ 355
TO DAWE, ESQr	/ 356
回 忆	/ 357
你和您	/ 358
枉然的天赐,偶然的天赐	/ 359
她的眼睛(答维雅谢姆斯基公爵的诗作)	/ 361
美人啊,请别当着我的面	/ 363
肖 像	/ 365
挚 友	/ 366
预 感	/ 367
韵脚啊,悦耳的女友	/ 369
乌鸦朝着乌鸦飞翔	/ 372
华丽的城	/ 374
箭毒木	/ 375
答高多夫佐娃	/ 378
小 花	/ 380
诗人和大众	/ 382
我过去是怎样	/ 386
婴儿的墓志铭	/ 387

唉!爱情的话语喋喋不休	/ 388
多么快速啊	/ 390
致伊·尼·乌莎科娃	/ 391
驶近伊若雷的时候	/ 393
征 兆	/ 395
赠狮身人面像附诗	/ 396
夜幕笼罩着格鲁吉亚的山冈	/ 397
致一位卡尔梅克女郎	/ 398
顿 河	/ 400
旅途上的怨言	/ 402
冬天,我们在乡下做什么	/ 404
冬天的早晨	/ 407
我爱过您	/ 409
我们走吧	/ 410
无论我漫步在喧闹的大街上	/ 411
高加索	/ 413
雪 崩	/ 415
卡兹别克山上的修道院	/ 417
当你那青春的时光	/ 418
题征服者的半身像	/ 420
我曾经当过顿河的骑兵	/ 421
叶莲娜,为什么如此胆怯	/ 422
独眼巨人	/ 423
我的名字在你有什么意义	/ 424
回 答	/ 426
在欢娱和闲散的无聊中	/ 427
当我将你苗条的身躯	/ 429

致诗人	/ 431
圣 母	/ 432
魔 鬼	/ 433
哀 歌	/ 436
答无名氏	/ 437
题《伊利亚特》的翻译	/ 439
劳 作	/ 440
皇村的雕像	/ 441
少 年	/ 442
聋子告聋子	/ 443
诀 别	/ 444
少年侍从或十五岁	/ 445
我在这儿	/ 447
咒 语	/ 449
不眠之夜的诗章	/ 451
英 雄	/ 452
为了遥远祖国的海岸	/ 456
两名骑士相对着站立	/ 458
茨 冈	/ 459
灌木在喧响	/ 461
我们有两种情感出奇地相似	/ 462
回 声	/ 463
皇村学校的周年庆典	/ 464
不,我并不看重狂乱的享受	/ 467
我们越是向前走	/ 468
题阿巴梅列克公爵夫人的纪念册	/ 471
美人儿	/ 472

致——	/ 473
题纪念册	/ 474
倘若不是朦胧的诱惑	/ 475
秋（断章）	/ 476
上帝啊，可别让我发疯	/ 482
那涟漪一般起伏的积雪	/ 484
小铃铛在叮当响	/ 485
时辰已到，我的朋友	/ 486
我在悲伤的风暴中日趋成熟	/ 487
我伤心地站在墓地中	/ 488
善妒的少女在悲泣	/ 489
统 帅	/ 490
乌 云	/ 494
我又一次造访了	/ 495
我原本以为	/ 498
仿阿拉伯诗	/ 499
哦，贫困	/ 500
致一位艺术家	/ 501
俗世的权力	/ 502
我徒然逃到锡安山的峰顶	/ 504
隐居的神父和贞洁的修女	/ 505
我若有所思地徘徊在郊外	/ 506
黄金与宝剑	/ 508
为什么我对她神魂颠倒	/ 509
哦，不，我并不厌倦生活	/ 510
我为自己建起一座非人工的纪念碑	/ 511



致娜塔丽娅

我纯粹出于偶然才领悟，
丘比特是怎样的一只鸟；
激情的心儿已经被俘；
我必须承认，我堕入了情网！
幸福的时光已经飞逝，
从前，我不知道爱情的重负，
一味地生活和歌唱，
无论在剧院，还是在舞会上，
在游园会，还是在娱乐场，
我飘飘然，像一阵轻风；
我给可爱的女性
随意涂抹一幅漫画，
为的是把小爱神嘲弄；
但我的嘲笑徒劳无益，